

## توصيف المقررات:

رقم ورمز المقرر ١١٠٠ تجم	اسم المقرر: مدخل إلى مجتمع الأشخاص الصم	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بأساسيات مرتبطة بالفقدان السمعي وأسبابه وآثاره وطرق التغلب عليها وفهم أعمق لخصائص الأشخاص الصم وكيفية التواصل معهم. حيث يهتم هذا المقرر بتوضيح العديد من الأمور الهامة عن الأشخاص الصم وعملية التواصل معهم، وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ مفهوم وتعريف الصمم، وتصنيفاته الطبية والثقافية.</li> <li>○ أسباب الصمم.</li> <li>○ الآثار النفسية والاجتماعية للصمم.</li> <li>○ أنماط تقديم الخدمة للأشخاص الصم.</li> <li>○ خصائص مجتمع الأشخاص الصم.</li> <li>○ طرق اكتساب اللغة ونموها لدى الأشخاص الصم.</li> <li>○ دور الصم البالغين في مجتمع الأشخاص الصم.</li> <li>○ المشاكل البارزة في مجتمع الأشخاص الصم.</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠١ تجم	اسم المقرر: ثقافة الأشخاص الصم	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يتميز مجتمع الأشخاص الصم بوجود لغة وثقافة خاصة به، لا يدرك الثقافة الخاصة بهم إلى من يتعامل معهم بشكل يومي. حيث يستند الإطار العام لهذا المقرر على تزويد المتعلم بما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ فهم عام بطريقة ثنائي اللغة / ثنائي الثقافة.</li> <li>○ أهم العوامل التي ساهمت في ظهور طريقة ثنائي اللغة / ثنائي الثقافة.</li> <li>○ تعريف بثقافة الأشخاص الصم والتطور التاريخي لهذا المفهوم.</li> <li>○ توعية المجتمع بثقافة مجتمع الأشخاص الصم.</li> <li>○ الأشخاص الصم والسامعين: تحليل ثقافي.</li> <li>○ العادات والأعراف لدى مجتمع الأشخاص الصم.</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٢ تجم	اسم المقرر: الأبجدية الإشارية والأرقام	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بجميع إشارات الأحرف الأبجدية والأرقام العربية والمحلية وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ تاريخ الأبجدية الإشارية والأرقام العربية.</li> <li>○ التدريب على الأبجدية الإشارية من أي</li> <li>○ التدريب على الإشارات المصاحبة للأبجدية مثل التتوين والفتحة والكرة والضمة وآل التعريف والهمزات.</li> <li>○ التدريب على الأرقام العربية</li> <li>○ التدريب على الأرقام المحلية.</li> <li>○ التدريب على إعطاء الأبجدية والأرقام الإشارية بدقة وبالسرعة المناسبة.</li> <li>○ التدريب على استقبال الأبجدية والأرقام الإشارية بدقة عالية وسرعة مناسبة</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٣ تجم	اسم المقرر: لغة الإشارة (١)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بأهم الإشارات الضرورية والأكثر استخداماً وشيوعاً في مجتمع الأشخاص الصم، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ الأسرة</li> <li>○ الدين</li> <li>○ الطعام</li> <li>○ البيت</li> <li>○ التعليم</li> <li>○ الصفات والمشاعر</li> <li>○ الأماكن العامة والمرافق الحكومية</li> <li>○ الألوان بلغة الإشارة.</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٤ تجم	اسم المقرر: قواعد وأسس لغة الإشارة	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد

يركز هذا المقرر على تعريف المتعلم بآلية وهيكله تكوين الجمل بلغة الإشارة، حيث أن لغة الإشارة لغة تحتوي على مفاهيم تختلف عن اللغة المنطوقة، حيث أن تعابير الوجه وحركات الجسم تضيف الجانب التعليمي للغة، حيث يهدف المقرر على تزويد المتعلم بالمهارات الأساسية اللازمة التي تضمن توصيل المعنى من وإلى الشخص الأصم بشكل دقيق. حيث يسلط المقرر الضوء على تنمية وتطوير المهارات المعرفية للمتعلم والتي تمكنه من عمل تحليل للمحتوى والمعنى ومن ثم نقله للشخص الأصم بطريقة تمكن الأصم من فهم المعنى بشكل واضح. كذلك فهم الهيكل اللغوي الأساسي للغة الإشارة، علم الأصوات (phonology)، الصرف، النحو واستخدام اللغة في تفسير المفردات الإشارية وثنائية اللغة. حيث أن إلمام المتعلم بهذه المهارات تسهل آلية الترجمة الدقيقة للشخص الأصم.

رقم ورمز المقرر ١١٠٥ تجم	اسم المقرر: لغة الإشارة (٢)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لغة الإشارة (١)
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بمدى أوسع من المصطلحات والمفردات الإشارية، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ المدن والمناطق السعودية</li> <li>○ الشخصيات التاريخية (السعودية، الإسلامية، العالمية)</li> <li>○ أسماء الدول والعواصم العربية والعالمية.</li> <li>○ المصطلحات الطبية</li> <li>○ المصطلحات القانونية</li> <li>○ الأماكن العامة</li> <li>○ المصطلحات الإعلامية</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٦ تجم	اسم المقرر: القصة بلغة الإشارة	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>تعتبر القصة من أهم المهارات التي تنقل معاني ومفردات وقيم من وإلى الأشخاص الصم، حيث تقوم برسم عالم محسوس يتخيله الأشخاص الصم، حيث يقوم هذا المقرر على تزويد المتعلم ب:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ التركيب الإشاري للقصة.</li> <li>○ استراتيجيات إلقاء القصة بلغة الإشارة.</li> <li>○ توزيع الأدوار والأشخاص عند إلقاء القصة بلغة الإشارة.</li> <li>○ التعامل مع الزمان والمكان عن إلقاء القصة بلغة الإشارة.</li> <li>○ الانسجام البدني وتعابير الوجه في سرد القصص.</li> <li>○ نقل المعنى من كونه معنى مجرد إلى معنى محسوس.</li> <li>○ ترجمة قصص من وإلى لغة الإشارة.</li> </ul>			

--

رقم ورمز المقرر ١١٠٧ تجم	اسم المقرر: قراءات في لغة الإشارة	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>تعتبر لغة الإشارة لغة فريدة من نوعها ولها قواعدها الخاصة بها والتي تختلف عن قواعد اللغة المنطوقة، لذلك يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بنظرة عميقة وتأصيلية في علم لغة الإشارة وذلك من خلال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ تراكيب وبناء وهيكله الجمل في لغة الإشارة.</li> <li>○ تجارب عالمية في لغة الإشارة وتوثيقها ودراسة قواعدها.</li> <li>○ لغة الإشارة الأمريكية كأحد أشهر لغات الإشارة في العالم.</li> <li>○ دور العالم وليام ستوكي (William Stokoe) في لغة الإشارة وأبرز أبحاثه حولها.</li> <li>○ إنجازات الاتحاد العربي (القاموس الإشاري العربي الموحد للصم).</li> <li>○ دور المنظمات والهيئات العالمية الخاصة بالأشخاص الصم مثل منظمة الصم العالمية World Federation of the Deaf (WFD) والمنظمة العالمية لمتترجمي لغة الإشارة World Association of Sign Language Interpreters</li> <li>○ لغة الإشارة والقوانين الدولية.</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٨ تجم	اسم المقرر: الترجمة بلغة الإشارة (١)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يغطي هذا المقرر على نصوص كتابية عديدة في مختلف المجالات، ويتم تدريب المتعلمين على ترجمتها في سياقها الصحيح، حيث يتم فهم المحتوى المراد ترجمته ومن ثم وضعه في قالب يتيح للشخص الأصم من فهمه بعد ترجمته من خلال سياق تراكيب لغة الإشارة.</p>			

رقم ورمز المقرر ١١٠٩ تجم	اسم المقرر: تطبيقات على لغة الإشارة ( تدريبات)	٣ ساعات ( نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على إعطاء نظرة شمولية توضح مدى اتقان المتعلم من المهارات الأساسية التي سبق تعلمها خلال العام في بيئة تعليمية، حيث يعتبر هذا المقرر بمثابة Capstone والذي يقيس مدى كمية ودقة المهارات التي تم اكتسابها، حيث يقوم بوضع المتعلم في بيئة حية لكي يتم قياس مدى قدرته على فهم واستقبال الحوارات وترجمة معناها، وكذلك القدرة على التعبير من خلال تكوين جمل إشارية. حيث يتم قياس مدى قدرة المتعلم على التنقل بين نقل وترجمة الحوار بين الشخص الأصم والسامع.</p>			

رقم ورمز المقرر ١١١٠ تجم	اسم المقرر: الترجمة في البيئات التعليمية	٣ ساعات ( نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر لتزويد المتعلم بالمهارات الأساسية للترجمة في البيئات التربوية من مدارس ومعاهد وجامعات إضافة إلى المصطلحات التربوية والتعليمية والأكاديمية. حيث تتيح للمتعم معرفة الأدوار والمسؤوليات أثناء الترجمة في البيئات التعليمية. حيث يركز على:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ أهمية ترتيب البيئة الصفية المناسبة للترجمة</li> <li>○ دور كل من المترجم والمعلم والطالب.</li> <li>○ ما يجب القيام به قبل الدرس أو المحاضرة</li> <li>○ الترجمة خلال النقاش والحوار أثناء سير الدرس أو المحاضرة</li> <li>○ الاختصارات الشائعة لدى الأشخاص الصم.</li> <li>○ مصطلحات تربوية</li> <li>○ مصطلحات تعليمية</li> <li>○ مصطلحات أكاديمية</li> <li>○ استخدام التقنية الحديثة في البيئة التعليمية.</li> <li>○ أهم التقنيات المستخدمة والملائمة للأشخاص الصم</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١١١ تجم	اسم المقرر: أسس الترجمة	٤ ساعات ( نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف المقرر إلى تمكين المترجم من عمل تحليل منهجي بين النصوص والمحادثات المترجمة لتقديم معنى دقيق وأفكار منظمة وليس فقط نقل المحادثات أو ترجمة النصوص بشكل منفصل عن معنى الحديث. حيث يتم تدريب المترجمين على تحليل النص من خلال تلخيص ما يتم سماعه مع الحفاظ على المعنى وبدون اخلال في</p>			

محتوى ومضمون الكلام، حيث يتم توفير استراتيجيات الترجمة في لغة الإشارة بشكل مركز في هذا المقرر. كما يهدف إلى التفريق بين الترجمة الحرة والترجمة الحرفية وأثر كل منهما على دقة نقل المعلومة للأشخاص الصم.

رقم ورمز المقرر ١١٢ تجم	اسم المقرر: لغة الإشارة (٣)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لغة الإشارة (١ ، ٢)
<p>يهدف هذا المقرر إلى تزويد المتعلم بمدى اوسع من المصطلحات والمفردات الإشارية، حيث يتمكن المتعلم من معرفة الإشارات المرتبطة بكل من:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ الغذاء</li> <li>○ الملابس</li> <li>○ الرياضة</li> <li>○ الفنون</li> <li>○ البيئة</li> <li>○ الحيوانات</li> <li>○ القاب ووظائف ومهن</li> <li>○ التجارة والأعمال</li> <li>○ التقنية</li> <li>○ وحدات القياس والعملات</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١٣ تجم	اسم المقرر: الترجمة المتزامنة (الفورية)	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب الطلاب على الترجمة الفورية المباشرة بين المتحدثين والأفراد الصم، حيث يتم تدريب المتعلمين على زيادة سرعة الإشارة مع الحفاظ على دقتها ووصول المعنى بشكل دقيق. حيث يركز هذا المقرر على تأهيل المترجمين للمحافل العامة التي تتطلب الترجمة السريعة والفورية للأفراد الصم.</p>			

رقم ورمز المقرر	اسم المقرر:	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
١١٤ تجم	تطبيقات ميدانية في الترجمة بلغة الإشارة (١)		لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة ضمن مجموعات صغيرة وفي لقاءات غير رسمية مع الأشخاص الصم إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية مبسطة ومحاضرات قصيرة تظهر تمكنه من أساسيات الترجمة بلغة الإشارة من الاستخدام الصحيح للإشارات والابجدية الاشارية والارقام والوقوف في المكان المناسب وغيرها من المهارات الاساسية.</p>			

رقم ورمز المقرر	اسم المقرر:	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
١١٥ شار	الترجمة بلغة الإشارة (٢)		الترجمة بلغة الإشارة (١)
<p>يعتبر هذا المقرر المرحلة المتقدمة من الترجمة، حيث يقوم بوضع نصوص كتابية وحوارات ويتم الطلب من المتعلم ترجمتها في سياق لغة الإشارة. حيث يشمل هذا المقرر على نصوص أكثر تعقيدا وشمولية من مقرر الترجمة بلغة الإشارة (١).</p>			

رقم ورمز المقرر	اسم المقرر:	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق
١١٦ تجم	الترجمة التخصصية		لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر على تدريب المترجمين بشكل مركز ومكثف على الترجمة التخصصية في العديد من المجالات والحقول التي تساهم في رفع كفاءة المترجم في مختلف القطاعات الحكومية والخاصة حيث يتم التركيز على الترجمة في:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ الترجمة للأغراض الأكاديمية.</li> <li>○ الترجمة الطبية.</li> <li>○ الشؤون الاجتماعية.</li> <li>○ قطاع الأعمال.</li> <li>○ الخطاب الحكومي.</li> <li>○ اللقاءات بين مسؤولي الدولة والأفراد الصم.</li> <li>○ نشرات الأخبار.</li> <li>○ البرامج الحوارية.</li> </ul>			

رقم ورمز المقرر ١١١٧ تجم	اسم المقرر الترجمة العكسية	٣ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر إلى تدريب المترجم على الترجمة من لغة الإشارة إلى اللغة المنطوقة في المواقف الحية وكذلك الديناميكية بين الترجمة بين الشخص السامع والأصم، وكذلك الحديث بين الشخص الأصم والشخص السامع. حيث يتم تدريب المترجم على الإشارة والحديث في آن واحد، حيث يعتبر من أعلى المهارات التي تتطلب مهارة عالية من قبل المترجم. حيث يستطيع المترجم من تلخيص المعنى وإيصاله للشخص السامع وكذلك تلخيص الحديث ووضعه في إطار لغة الإشارة في قالب يثري الحوار ويجعله مستمر.</p>			

رقم ورمز المقرر ١١١٨ تجم	اسم المقرر: أخلاقيات الترجمة بلغة الإشارة	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق لا يوجد
<p>يهدف هذا المقرر بتزويد الطالب بقيم وأخلاقيات الترجمة سواء في المناقشات العامة، أو الأمور الشخصية. حيث قد يؤثر التحيز لدى المترجم في مسألة ما من مصادرة رأي وأفكار الشخص الأصم. حيث يركز هذا المقرر على تقليل الاستنتاجات العشوائية التي قد تؤثر على تفسير وترجمة الحوار مع الشخص الأصم، حيث تعتبر الترجمة سلوك مهني يتسم بالمهنية العالية، فيتم تزويد المتعلم بمعايير الترجمة العالمية التي تم اعتمادها من The National Association of the Deaf and the Registry of Interpreters for the Deaf</p>			

رقم ورمز المقرر ١١٩١ تجم	اسم المقرر: تطبيقات ميدانية في الترجمة بلغة الإشارة (٢)	٤ ساعات (نظري)	المتطلب السابق تطبيقات ميدانية في الترجمة بلغة الإشارة (١)
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة ضمن مجموعات صغيرة وفي لقاءات غير رسمية مع الأشخاص الصم إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية مبسطة ومحاضرات مطولة تظهر تمكنه من أساسيات الترجمة بلغة الإشارة من الاستخدام الصحيح لجميع الإشارات الابدجية والاشاربية والارقام والوقوف في المكان المناسب وغيرها من المهارات الأساسية المتطورة</p>			



رقم ورمز المقرر ١١٢٠ تجم	اسم المقرر: التدريب الميداني	٩ ساعات	المتطلب السابق
<p>يهدف هذا المقرر إلى تطبيق المتعلمين لمهارات الترجمة في مواقف تدريبية مختلفة (مستشفيات، أندية الأشخاص الصم، مدارس، جامعات، مؤتمرات، وغيرها) إضافة إلى ترجمة نصوص كتابية متقدمة ومطولة.</p> <p>وفي هذا المقرر يتم مراجعة كافة المفردات والجمل التطبيقية في الجانب العملي التي تمكن المتدرب بشكل مباشر في القدرة على الترجمة بلغة الإشارة، والتأكيد على ما تم التدريب عليه في المستويات الأربعة السابقة، واكتساب مهارات عالية في الترجمة من خلال الالتقاء المباشر مع الصم، ومحاولة المتدربين ترجمة ما يقوم الأصم بعرضه عليهم مما يؤدي ذلك إلى الارتقاء بهم في عملية الترجمة وتطويرهم بشكل أكبر.</p>			
			لغة الإشارة ، ١ ، ٢ ، ٣